

Mémorial
du
Grand-Duché de Luxembourg.

Memorial
des
Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 20 mars 1920.

Nº 20.

Samstag, 20. März 1920.

Arrêté grand-ducal du 13 mars 1920, concernant la défense d'exportation du bois de mines.

Nous CHARLOTTE, par la grace de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'arrêté grand-ducal du 28 mai 1919, autorisant, par dérogation aux dispositions de l'arrêté grand-ducal du 4 août 1916, l'exportation de certains produits et objets;

Vu la loi du 14 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général du commerce, de l'industrie et du travail, et après délibération du Gouvernement en conseil.

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Par dérogation aux dispositions de l'art. 1^{er} nº 6 de l'arrêté grand-ducal du 28 mai 1919, l'exportation de bois de mine est de nouveau interdite.

Art. 2. Pour le surplus, les dispositions des arrêtés grand-ducaux des 4 août 1916 et 28 mai 1919 resteront en vigueur.

Großh. Beschluß vom 13. März 1920, betreffend Ausfuhrverbot von Grubenholz.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.,

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 28. Mai 1919, welcher, in Abweichung von den Bestimmungen des Großh. Beschlusses vom 1. August 1919, die Ausfuhr gewisser Produkte und Bedarfsgegenstände freigibt,

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden, zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges,

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Handels, der Industrie und der Arbeit, und nach Beratung der Regierung im Conseil;

haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. In Abweichung von den Bestimmungen des Art. 1 (nº 6) des Großh. Beschlusses vom 28. Mai 1919, ist die Ausfuhr von Grubenholz neuerdings untersagt.

Art. 2. Im übrigen bleiben die Bestimmungen der Großh. Beschlüsse vom 4. August 1916 und 28. Mai 1919 in Kraft.

Art. 3. Notre Directeur général du commerce, de l'industrie et du travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 13 mars 1920.

(CHARLOTTE.

*Le Directeur général du commerce,
de l'industrie et du travail,
A. PESCATORE.*

Arrêté grand-ducal du 13 mars 1920, portant revision des honoraires et frais de route des membres du jury d'examen pour le stage judiciaire.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 23 août 1882 sur le stage judiciaire;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 30 octobre 1884, portant fixation des honoraires et frais de voyage des membres du jury d'examen pour le stage judiciaire;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général de la justice et des travaux publics et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons.

Art. 1^{er}. Les dispositions de l'arrêté royal grand-ducal du 30 octobre 1884, concernant les honoraires et frais de voyage des membres du jury d'examen pour le stage judiciaire sont modifiées comme suit:

Les membres du jury auront droit chacun à une indemnité de 60 fr. pour la séance d'examen écrit ainsi qu'à une indemnité de 30 fr. pour toute séance d'examen oral.

Ces indemnités leur seront encore dues lorsque l'épreuve écrite ou l'épreuve orale n'a pas lieu par suite du désistement des récipiendaires ou du récipiendaire, à moins que le

Art. 3. Unser General-Direktor des Handels, der Industrie und der Arbeit, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 13. März 1920.

(Charlotte.

*Der General-Direktor des Handels,
der Industrie und der Arbeit,
H. Pescatore*

Großh. Beschluß vom 13. März 1920, betreffend die Revision der Honorare und Reiseentschädigungen der Mitglieder der Prüfungsjury für die gerichtliche Stage.

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 23. Oktober 1882 über die gerichtliche Stage;

Nach Einsicht des kgl. Großh. Beschlusses vom 30. Oktober 1884, wodurch die Honorare und Reiseentschädigungen der Mitglieder der Prüfungsjury für die gerichtliche Stage bestimmt werden,

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Justiz und der öffentlichen Arbeiten und nach Beratung der Regierung im Conseil,

Haben beschlossen und beschließen

Art. 1. Die Bestimmungen des kgl. Großh. Beschlusses vom 30. Oktober 1884, betreffend die Honorare und Reiseentschädigungen der Mitglieder der Prüfungsjury für die gerichtliche Stage, sind abgeändert wie folgt:

Einem jeden Mitgliede der Prüfungsjury wird eine Entschädigung von 60 Fr. für die schriftliche und von 30 Fr. für jede mündliche Prüfung zuerkannt.

Die Entschädigung steht den Mitgliedern zu, selbst für den Fall wo, infolge des Verzichts des oder der Rezipienden, die schriftliche oder mündliche Prüfung nicht stattfindet, es sei denn, daß

président du jury n'ait été averti par le candidat 24 heures au moins avant la séance.

Les frais de route sont liquidés conformément à l'arrêté grand-ducal du 19 mars 1907, portant fixation des frais de route des membres des jurys d'examen pour la collation des grades.

Art. 2. Ces dispositions sont applicables au jury d'examen nommé pour la session 1919 à 1920.

Art. 3. Notre Directeur général de la justice et des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 13 mars 1920.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général de la justice
et des travaux publics,*

A. LIESCH.

Arrêté grand-ducal du 16 mars 1920, concernant l'organisation du Gouvernement.

Nous CHARLOTTE, par la grace de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.,

Vu l'art. 2 al. 1^{er} de l'arrêté royal grand-ducal du 9 juillet 1857, ainsi que les arrêtés grand-ducaux des 13 mars 1902 et 16 mars 1917, concernant l'organisation du Gouvernement;

Vu l'art. 76 de la Constitution;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Le nombre de conseillers prévus par l'alinéa 1^{er} de l'art. 2 de l'arrêté royal grand-ducal du 9 juillet 1857 prévisé est porté à six au plus.

Art. 2. Notre Ministre d'Etat, Président du

der Kandidat den Präsidenten der Prüfungsjury mindestens 24 Stunden vor der Sitzung davon in Kenntnis gesetzt habe.

Die Reisekosten werden liquidiert, gemäß dem Großh. Beschlusse vom 19. März 1907, wodurch die Reisekosten der Mitglieder der Prüfungsjury für die Verleihung der Grade festgesetzt werden.

Art. 2. Die vorstehenden Bestimmungen finden ihre Anwendung auf die Prüfungsjury für das Jahr 1919-1920.

Art. 3. Unser General-Direktor der Justiz und der öffentlichen Arbeiten ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 13. März 1920.

Charlotte.

Der General-Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,

A. Liesch.

Großh. Beschluß vom 16. März 1920, die Organisation der Regierung betreffend.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 2, Abs. 1 des kgl. Großh. Beschlusses vom 9. Juli 1857, sowie der Großh. Beschlüsse vom 13. März 1902 und 16. März 1917, die Organisation der Regierung betreffend;

Nach Einsicht des Art. 76 der Verfassung;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

haben beschlossen und beschließen

Art. 1. Die Zahl der in Art. 2, Abs. 1 des kgl. Großh. Beschlusses vom 9. Juli 1857 vorgesehenen Räte wird auf sechs gebracht.

Art. 2. Unser Staatsminister, Präsident der

Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 16 mars 1920.

CHARLOTTE.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement.*
F. REUTER.

Arrêté grand-ducal du 16 mars 1920, déclarant d'utilité publique les travaux d'établissement d'un chemin d'accès au nouveau cimetière de Pétange, sur le territoire de la commune de Pétange.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu une délibération du conseil communal de Pétange, prise en séance du 7 juin 1919 et tendante à faire déclarer d'utilité publique les travaux de construction d'un chemin d'accès au nouveau cimetière de la localité de Pétange, sur le territoire de la commune de Pétange;

Vu la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation forcée pour cause d'utilité publique;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et de Notre Directeur général de la justice et des travaux publics, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Les travaux de construction d'un chemin d'accès au nouveau cimetière de Pétange, sur le territoire de la commune de Pétange, sont déclarés d'utilité publique.

L'administration communale de Pétange est autorisée à acquérir les immeubles dont l'emprise est nécessaire à l'exécution des travaux projetés et, en tant que de besoin, à pro-

pagier, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 16. März 1920

Charlotte.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung.*
E. Neuler.

Großh. Beschluß vom 16. März 1920, wodurch die Herstellungsarbeiten eines Zugangsweges zum neuen Kirchhof von Pétingen, auf dem Gebiete der Gemeinde Pétingen, zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt werden.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht einer Beratung des Gemeinderates von Pétingen, vom 7. Juni 1919, dahin zielend, die Herstellungsarbeiten eines Zugangsweges zum neuen Kirchhof der Ortschaft Pétingen, auf dem Gebiete der Gemeinde Pétingen, zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklären zu lassen;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. Dezember 1859, über die Zwangsenteignung wegen öffentlichen Nutzens;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates,

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und Unseres General-Directors der Justiz und der öffentlichen Arbeiten, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Herstellungsarbeiten eines Zugangsweges zum neuen Kirchhof von Pétingen, auf dem Gebiete der Gemeinde Pétingen, sind zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Die Gemeindeverwaltung von Pétingen ist ermächtigt, die Grundstücke, deren Erwerb für die Ausführung der geplanten Arbeiten erforderlich ist, anzukaufen und nötigenfalls zu diesem

céder à cette fin par voie d'expropriation, conformément aux règles tracées par la loi prévue du 17 décembre 1859.

Art. 2. Les actes d'acquisition resteront soumis à l'approbation de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement.

Art. 3. Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et Notre Directeur général de la justice et des travaux publics sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 16 mars 1920.

CHARLOTTE.

*Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.
Le Directeur général de la justice
et des travaux publics,
A. LIESCH.*

Arrêté grand-ducal du 16 mars 1920, déclarant d'utilité publique les travaux d'élargissement des rues Klapp et de l'Eglise à Schifflange, sur le territoire de la commune de Schifflange.

Nous CHARLOTTE, par la grace de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.:

Vu une délibération du conseil communal de Schifflange, prise en séance du 2 août 1919 et tendante à faire déclarer d'utilité publique les travaux d'élargissement des rues Klapp et de l'Eglise à Schifflange, sur le territoire de la commune de Schifflange;

Vu la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation forcée pour cause d'utilité publique;

Notre Conseil d'Etat entendu.

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et de Notre Directeur général de la justice et des travaux pu-

blics, et sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et de Notre Directeur général de la justice et des travaux pu-

Art. 2. Die Erwerbseinkommen bleiben der Genehmigung Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, unterworfen.

Art. 3. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, und Unser General-Direktor der Justiz und der öffentlichen Arbeiten sind mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 16. März 1920.

Charlotte.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.
Der General-Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,
A. Liesch.*

Großh. Beschluß vom 16. März 1920, wodurch die Erweiterungsbauarbeiten der Klappstraße und der Kirchenstraße zu Schifflingen, auf dem Gebiete der Gemeinde Schifflingen zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt werden.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.:

Nach Einsicht einer Beratung des Gemeinderates von Schifflingen, vom 2. August 1919, dahinzielend, die Erweiterungsbauarbeiten der Klappstraße und der Kirchenstraße zu Schifflingen, auf dem Gebiete der Gemeinde Schifflingen, zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklären zu lassen;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. Dezember 1859, über die Zwangsenteignung wegen öffentlichen Nutzens;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates,

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und Unseres General-Direktors der Justiz und der öffentlichen Ar-

blics, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Les travaux d'élargissement des rues Klapp et de l'Eglise à Schiffflange, sur le territoire de la commune de Schiffflange, sont déclarés d'utilité publique.

L'administration communale de Schiffflange est autorisée à acquérir les immeubles dont l'emprise est nécessaire à l'exécution des travaux projetés et, en tant que de besoin, à procéder à cette fin par voie d'expropriation, conformément aux règles tracées par la loi prévue du 17 décembre 1859.

Art. 2. Les actes d'acquisition resteront soumis à l'approbation de Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement.

Art. 3. Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et Notre Directeur général de la justice et des travaux publics sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 16 mars 1920.

CHARLOTTE.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,*
E. REUTER.

*Le Directeur général de la justice
et des travaux publics,*
A. LIESCH.

Arrêté du 13 mars 1920, concernant la police sanitaire du bétail.

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;**

Attendu que la fièvre aphteuse a fait son apparition dans les étables François Hubsch, à Berbourg, et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation;

beiten, und nach Beratung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen.

Art. 1. Die Erweiterungsarbeiten der Klappstraße und der Kirchenstraße zu Schiffflangen, auf dem Gebiete der Gemeinde Schiffflangen sind zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Die Gemeindeverwaltung von Schiffflangen ist ermächtigt, die Grundstücke, deren Erwerb für die Ausführung der geplanten Arbeiten erforderlich ist, anzukaufen und nötigenfalls zu diesem Zwecke zur Zwangseignung zu schreiten, gemäß den durch das Gesetz vom 17. Dezember 1859 festgelegten Bestimmungen.

Art. 2. Die Erwerbshandeln bleiben der Genehmigung Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, unterworfen.

Art. 3. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, und Unser General-Direktor der Justiz und der öffentlichen Arbeiten sind mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 16. März 1920.

Charlotte.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,*
E. Reuter.

*Der General-Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,*
M. Liesch.

Beschluß vom 13. März 1920, die Viehseuchepolizei betreffend.

**Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge;**

Zu Anbetracht, daß die Maul- und Klauenseuche in den Stallungen Franz Hübisch, zu Berbourg, ausgebrochen und es dringend geboten ist, die nötigen Maßregeln zu treffen, um deren Verschleppung zu verhindern;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu les art. 70 à 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

Art. 1^{er}. L'interdit est prononcé sur la ferme Hubsch et la localité de Berbourg.

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913 sont applicables à la zone d'interdiction.

Art. 2. La zone d'observation comprendra les localités de Bech, Herborn, Lellig, Manternach, Wecker-gare, ainsi que la ferme Bech à Berbourg-forêt.

La zone d'observation est régie par les dispositions des art. 74, 75, 76 et 77 du dit arrêté.

Art. 3. Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

Art. 4. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 13 mars 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,*

R. DE WAHA.

Arrêté du 16 mars 1920, concernant la police sanitaire du bétail.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Renvu ses arrêtés des 11 février et 2 mai 1920, par lesquels la zone d'interdiction et d'observation ont été déterminée pour enrayer la propagation de la fièvre aphteuse dans

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912 über die Viehschneupolizei;

Nach Einsicht des Art. 70 bis 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

Art. 1. Die Sperre ist über das Gehöft H ü b s c h und die Ortschaft Berbourg verhängt.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913 finden auf die Sperrzone Anwendung.

Art. 2. Das Beobachtungsgebiet umfaßt die Ortschaften Bech, Herborn, Lellig, Manternach, Wecker-Bahnhof, sowie das Gehöft Bech zu Berbourg-Wald.

Das Beobachtungsgebiet unterliegt den Bestimmungen der Art. 74, 75, 76 und 77 desselben Beschlusses.

Art. 3. Zuwiderhandlungen gegen gegenwärtigen Beschluß werden mit den durch Großh. Beschluß vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912, vorgesehenen Strafen geahndet.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 13. März 1920.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
und der sozialen Fürsorge,
M. d e W a h a.

Beschluß vom 16. März 1920, die Viehschneupolizei betreffend.

Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge;

Nach Einsicht seiner Beschlüsse vom 14. Februar und 2. März 1920, betreffend Festsetzung von Sperr- und Beobachtungsgebieten, um die Verbreitung der Maul- und Klauenseuche in

les localités de Bech et resp. de Hemsthal et Zittig;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail, ainsi que les art. 70 à 78 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Sur le rapport du vétérinaire du Gouvernement du ressort;

Arrête:

Art. 1^{er}. Les arrêtés précités des 14 février et 2 mars 1920 sont rapportés et remplacés par les dispositions qui suivent.

Art. 2. L'interdit est maintenu sur la localité de Bech et sur les étables *Hilger* Pierre à Hemsthal.

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913 sont applicables à cette zone d'interdiction.

Art. 3. La zone d'observation comprendra la localité et la gare de Hemsthal, les localités de Zittig, Herborn, Jakobsberg, Geyershof avec la maison Jaeger, Michelshof, Rosswinkelhof, Berbourg et Bruch.

La zone d'observation est régie par les dispositions des art. 74, 75, 76 et 77 du dit arrêté.

Art. 4. Les infractions au présent règlement seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

Art. 5. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 16 mars 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale.*
R. DE WAHA.

den Ortschaften Bech bezw. Hemsthal und Zittig zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehschuppenpolizei, sowie der Art. 70 bis 78 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Auf den Bericht des ausländischen Staatstierarztes;

Beschließt:

Art. 1. Erwähnte Beschlüsse vom 14. Februar und 2. März 1920 sind außer Kraft gestellt und durch folgende Bestimmungen ersetzt.

Art. 2. Die Ortschaft Bech und die Stallungen *Hilger* Peter zu Hemsthal bleiben unter Sperre.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913 sind auf diese Sperrzone anwendbar.

Art. 3. Das Beobachtungsgebiet umfaßt die Ortschaft Hemsthal mit Bahnhof, die Ortschaften Zittig, Herborn, Jakobsberg, Geyershof mit Haus Jäger, Michelshof, Rosswinkelhof, Berbourg und Bruch.

Das Beobachtungsgebiet unterliegt den Bestimmungen der Art. 74, 75, 76 und 77 des selben Beschlusses.

Art. 4. Zuwiderhandlungen gegen gegenwärtigen Beschluß werden mit den durch Großh. Beschluß vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912, vorgesehenen Strafen geahndet.

Art. 5. Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 16. März 1920.

*Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge,*
R. de Waha

Arrêté du 19 mars 1920, concernant la police sanitaire du bétail.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Attendu que la fièvre aphteuse a fait son apparition dans la ferme de l'«Arbed», à Krackelshof, et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu les art. 70 à 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

Art. 1^{er}. L'interdit est prononcé sur la ferme de l'«Arbed», à Krackelshof.

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913 sont applicables à cette ferme.

Art. 2. La zone d'observation comprendra les localités de Hellange, Bettenbourg, Burange et Dudelange.

La zone d'observation est régie par les dispositions des art. 74, 75, 76 et 77 du dit arrêté

Art. 3. Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

Art. 4. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 19 mars 1920

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,*
R. DE WARA

Verdict vom 19. März 1920, die Viehseuchenpolizei betreffend.

Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge;

In Anbetracht, daß die Maul- und Klauenseuche auf dem Gehöft der „Arbed“ zu Stradelshof ausgebrochen und es dringend geboten ist, die nötigen Massregeln zu treffen, um deren Verschleppung zu verhindern,

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912 über die Viehseuchenpolizei;

Nach Einsicht der Art. 70 bis 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt

Art. 1. Die Sperre ist über das Gehöft der „Arbed“ zu Stradelshof verhängt.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913 finden auf dieses Gehöft Anwendung.

Art. 2. Das Beobachtungsgebiet umfaßt die nächsten Siedlungen, Bettenbourg, Wärlingen, und Tichelingen.

Das Beobachtungsgebiet unterliegt den Bestimmungen der Art. 74, 75, 76 und 77 desselben Beschlusses.

Art. 3. Zuwiderhandlungen gegen gegenwärtigen Verdict werden mit den durch Großh. Verdict vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912, vorgesehenen Strafen geahndet.

Art. 4. Gegenwärtiger Verdict tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxembourg, den 19. März 1920.

Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge,
R. de WARA

Arrêté du 19 mars 1920, concernant la police sanitaire du bétail.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Attendu que la fièvre aphteuse a fait son apparition dans la localité d'Eschweiler (Wiltz) et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu les art. 70 à 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

Art. 1^{er}. L'interdit est prononcé sur la localité d'Eschweiler (Wiltz).

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913 sont applicables à cette localité.

Art. 2. La zone d'observation comprendra les localités de Selseid, Knaphoscheid, Klein-hoscheid, moulin d'Eschweiler, café Hahl et Erpeldange.

La zone d'observation est régie par les dispositions des art. 74, 75, 76 et 77 du dit arrêté.

Art. 3. Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

Art. 4. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 19 mars 1920.

Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,
R. DE WAHA.

Beschluß vom 19. März 1920, die Viehseuchen-polizei betreffend.

Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge;

Zu Anbetracht, daß die Maul und Klauen seuche in der Ortschaft Eschweiler (Wiltz) ausgebrochen und es dringend geboten ist, die nötigen Maßregeln zu treffen, um deren Verschleppung zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912 über die Viehseuchenpolizei;

Nach Einsicht des Art. 70 bis 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes,

Beschließt:

Art. 1. Die Sperre ist über die Ortschaft Eschweiler (Wiltz) verhängt.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913 finden auf diese Ortschaft Anwendung.

Art. 2. Das Beobachtungsgebiet umfaßt die Ortschaften Selseid, Knaphoscheid, Klein-hoscheid, Mühle Eschweiler, Cafe Hahl und Erpeldange.

Das Beobachtungsgebiet unterliegt den Bestimmungen der Art. 74, 75, 76 und 77 desselben Beschlusses.

Art. 3. Zuwiderhandlungen gegen gegenwärtigen Beschluß werden mit den durch Groß-Beschluß vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912, vorgesehenen Strafen geahndet.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 19. März 1920.

Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge,
R. de Waha

Arrêté du 19 mars 1920, concernant la police sanitaire du bétail.

Le DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Revu son arrêté du 13 février 1920, par lequel des zones d'interdiction et d'observation ont été déterminées pour enrayer la propagation de la fièvre aphteuse dans les étalles *Sinner* à Beidweiler;

Attendu que, suivant rapport du vétérinaire du Gouvernement du ressort, l'épizootie est éteinte dans les dites étalles et que la désinfection réglementaire a eu lieu;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail, et l'art. 85 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

Art. 1^{er}. L'arrêté précité du 13 février 1920 est rapporté et les zones d'interdiction et d'observation sont supprimées.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 19 mars 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,*

R. DE WAHA.

Arrêté du 18 mars 1920, portant une ajoute à l'arrêté ministériel du 3 septembre 1919, sur les examens des secrétaires et receveurs communaux.

LE MINISTRE D'ÉTAT

PRESIDENT DU GOUVERNEMENT

Vu les art. 2 et 4 de la loi du 20 juin 1919, sur les droits et devoirs des fonctionnaires et employés communaux;

Vu l'arrêté ministériel du 3 septembre 1919 (*Mémorial* de 1919, n° 58, p. 992), réglant les examens des secrétaires et des receveurs communaux;

Arrête:

Beisluß vom 19. März 1920, die Viehseuchenpolizei betreffend.

Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge,

Nach Einsicht seines Beschlusses vom 13. Februar 1920, betreffend Abschließung von Sperr- und Beobachtungsgebieten, um die Verschleppung der Maul- und Klauenseuche in den Statthalterei zu Beidweiler zu verhindern;

Zu Erwägung, daß, laut Bericht des zuständigen Staatstierarztes, die Seuche in benannter Ortsschaft erloschen ist und die vorchriftsmäßige Desinfektion stattgefunden hat;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei, sowie des Art. 85 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

Art. 1. Erwähnter Besluß vom 13. Februar 1920 ist außer Kraft gesetzt und die Sperr- und Beobachtungsgebiete sind aufgehoben.

Art. 2. Gegenwärtiger Besluß soll im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 19. März 1920.

Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge,

M. DE WASH.

Beisluß vom 18. März 1920, betreffend die Ergänzung des Ministerialbeschlusses vom 3. September 1919 über die Prüfungen der Gemeindefretäre und der Gemeindecinnehmer.

Der Staatsminister,

Präsident der Regierung,

Nach Einsicht der Art. 3 bis 4 des Gesetzes vom 20. Juni 1919 über die Rechte und Pflichten der Gemeindebeamten und Angestellten,

Nach Einsicht des Ministerialbeschlusses vom 3. September 1919 (*Mémorial* 1919, n° 58, Seite 992) betreffend die Prüfungen der Gemeindefretäre und der Gemeindecinnehmer,

Beschließt

Art. 1^{er}. L'art. 1^{er} de l'arrêté prémentionné est complété par l'alinéa suivant:

« Néanmoins, des dispenses d'âge pourront être accordées par le Directeur général du service afférent aux fonctionnaires de l'État et aux membres du personnel de l'enseignement primaire, passant directement du service de l'État, respectivement de l'enseignement aux fonctions de secrétaire ou de receveur communal, ainsi qu'aux anciens fonctionnaires de l'État. »

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 18 mars 1920.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

Arrêté du 16 février 1920, concernant la répartition des subsides dans l'intérêt de la sécurité publique.

LE MINISTRE D'ÉTAT.

PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu l'art. 123 du budget des dépenses de l'exercice 1919;

Arrête:

Art. 1^{er}. Les subsides indiqués au relevé ci-après, se montant ensemble à dix mille francs, sont accordés pour l'année 1919 aux communes ou sections de communes y dénommées, dans l'intérêt de la sécurité publique.

Art. 2. Les mandats de subsides se rapportant à des dépenses autres que celles qui sont effectuées dans l'intérêt de l'éclairage public, ne seront délivrés que sur la demande des administrations communales, appuyée d'une attestation constatant que les travaux subsidés sont achevés ou du moins en voie d'exécution.

Luxembourg, le 26 février 1920.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

Art. 1. Art. 1 des vorewähnten Beschlusses ist durch nachstehenden Zusatz ergänzt:

„Nichtsdestoweniger kann der zuständige Generaldirektor den Staatsbeamten und Lehrpersonen des Primärunterrichts, die unmittelbar nach ihrem Ausscheiden aus dem Staatsdienst, bezw. aus dem Lehrfach das Amt eines Gemeindefretärs oder Gemeindevorsteher annehmen, sowie den früheren Staatsbeamten Altersdispens erteilen.“

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll im „Mémorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 18. März 1920.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter*

Beschluß vom 26. Februar 1920, betreffend die Bewilligung von Subsidien für die öffentliche Sicherheit.

Der Staatsminister,

Präsident der Regierung:

Nach Einsicht des Art. 123 des Staatsbudgets von 1919;

Beschließt:

Art. 1. Die in beifolgendem Verzeichnisse erwähnten Subsidien, im Gesamtbetrage von 10.000 Fr., sind nachbenannten Gemeinden, im Interesse der öffentlichen Sicherheit bewilligt worden.

Art. 2. Die Zahlungsanweisungen betreffend die für andere Zwecke als für öffentliche Beleuchtung bewilligten Subsidien werden den Gemeindeverwaltungen nur auf Sicht einer Bescheinigung erteilt, in der festgestellt ist, daß die subsidisierten Arbeiten vollendet oder wenigstens in Ausführung begriffen sind.

Luxemburg, den 26. Februar 1920.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter*

Communes.	Sections.	Affectation des Subsidés.	Subsidés accordés.
Luxembourg.	Luxembourg.	Approvisionnement de laitier	75
		Éclairage public: consommation de gaz	150
		Entretien des appareils d'éclairage	100
<i>District de Luxembourg.</i>			
Bascharage.	Bascharage.	Éclairage public	50
Garnich.	Hivange.	Mur de soutènement près de la maison Kerschen	25
Hobscheid.	Hobscheid.	Installation de l'éclairage électrique dans les bâtiments communaux	75
Kehlen.	Dondelange.	Raccordement à la centrale électrique de Bour.....	100
	Kehlen	id.	100
	Keispelt-Mesepelt.	id.	100
	Nospelt.	id.	100
	Olm.	Installation électrique pour l'église et l'école	50
Mamer.	Cap.	Éclairage public	50
	Capellen.	id.	25
	Holzem.	Mur de soutènement au cimetière	75
Septfontaines	Groisich	Installation de l'éclairage électrique	150
	Roodt.	id.	125
	Septfontaine.	id.	50
Steinfort.	Kleimbettingen.	id.	100
	Hagen.	id.	75
	Steinfort.	id.	100
Bettembourg.	Bettembourg.	Éclairage public	50
	id.	Garde corps le long de la rivière	125
Differdange.	Differdange.	Éclairage public	100
	id.	Mur de soutènement, rue de la Montagne	75
	Niedercorn.	Éclairage public	75
	id.	Mur de soutènement, grand rue	100
	Obercorn.	Éclairage public	75
Dudelange.	Dudelange.	Garde corps sur le mur du cimetière	75
Esch s. Alz.	Esch s. Alz.	Mur de soutènement, boulevard Prince-Henri	100
Kayl.	Kayl.	Couverture du ruisseau à Kayl	100
	Tétange.	Garde corp. sur le pont métallique près de l'école ...	75
Mondervange	Begem.	Reconstruction du mur de soutènement du cimetière .	75
Pétange.	Lamadelaine.	Éclairage public	75
	Pétange.	id.	100
	Rodange.	id.	100
	Pétange.	Reconstruction du mur clôturant le parc	75
Roeser.	Berchem.	Garde tou sur le pont de l'Alzette	50
	Livange-Poppange.	Garde corps pour les ponceaux sur le chemin de Poppange à Livange	75
Rumelange.	Rumelange.	Garde corps pour le sentier le long de la rivière à l'intérieur de la ville	150
Sanem.	Belvaux.	Mur de soutènement près du presbytère	75
Schifflange	Schifflange.	Éclairage public	75
	id.	Acquisition d'outils servant à prévenir des accidents lors du curage des canalisations	15
Contern.	Contern-Moutfort.	Etablissement d'une rampe au chemin de Contern-Moutfort à Muhlbach	50
Eich.	Eich.	Éclairage des rues.....	100

Hamm.	Pulvermühl. id.	Réparation d'un garde-fou au Bissersweg	25
Hesperange.	Hesperange	Reconstruction d'un mur de soutènement à l'intérieur de Pulvermühl	75
Hollerich.	Hollerich. id.	Garde-corps au Schlossberg	75
Niederanven.	Niederanven.	Consolidation du talus au boulevard de Hollerich . . .	125
Rollingergrund.	Rollingergrund.	Prolongement de la conduite de gaz	75
Steinsel.	Steinsel.	Banquette de sûreté à Rameldange	75
Berg.	Berg.	Éclairage public	125
Bissen.	Bissen.	Mur de soutènement près de la maison Plemling . . .	50
Bœvange.	Bœvange.	Mur de soutènement le long de la Schwartzbach . . .	75
Fischbach.	Fischbach.	Installation de l'éclairage public	100
Heffingen.	Heffingen	Rempart au pont	75
	Reuland.	Garde-fou près du cimetière	25
	Steinborn.	Reconstruction du pignon du moulin menaçant ruine et établissement d'un garde-corps	75
Larochette.	Larochette.	Éclairage public	75
Lintgen.	Lintgen.	Installation de l'éclairage public	75
Lorentzweiler.	Bofferdange.	Réparations de deux passages à niveau et reconstruction d'un mur de soutènement	75
Mersch.	Reckingen.	Garde-fou à l'escalier de la maison d'école	75
Neimern.	Beisten-Gruchten.	Mise en état de l'escalier d'accès au cimetière	25
Tuntzingen.	Ober-Glabach.	Etablissement d'un escalier d'accès à l'école	50
	Tuntzingen.	Installation de l'éclairage électrique	125

District de Diekirch.

Asselborn.	Sassel.	Garde-corps à Maulsmühle	50
Bœvange.	Bœvange.	Mise en état de la place publique près de l'église . . .	50
Clervaux.	Clervaux.	Réparation des escaliers conduisant du quartier de la gare et du quartier de la grand-rue à l'église . . .	50
Hachiville.	Hachiville-Weiler.	Garde-corps autour de la carrière communale lieu dit « Beulenstein »	25
Heinerscheid.	Grundhausen.	Mise en état du pont « Eppelburn » sur le chemin de Grundhausen à Clervaux	100
Hosingen.	Obereisenbach.	Construction d'un garde-fou au chemin d'Obereisenbach à Hosingen	75
Munshausen.	Drauffelt.	Construction d'un garde-fou de Drauffelt à Weicher- dange	50
Troisvierges.	Troisvierges.	Éclairage public	75
Bastendorf.	Brandenbourg.	Garde-corps au lieu dit: « Hintergasse »	50
Bourscheid.	Bourscheid.	Grillage en fer de Bourscheid à Gachetsmühle près de la Sûre	75
Diekirch.	Diekirch.	Éclairage public	200
Ermsdorf.	Stegen.	Réparation des murs près du pont de Stegen	50
Erpeldange.	Ingeldorf.	Banquette sur le pont	75
Ettelbruck.	Ettelbruck.	Éclairage public	200
Feulen.	Oberfeulen.	Construction d'une passerelle à l'intérieur du village.	75
Hoscheid.	Hoscheid.	Construction d'un mur de soutènement à l'intérieur de Unterschlieder	150
Medernach.	Medernach.	Éclairage public	50
Reisdorf.	Reisdorf.	id.	25
Schieren.	Com. en général.	id.	100
Fouhren.	Fouhren.	Construction d'un garde-corps près de la gare	50
Putscheid.	Merscheid.	Garde-corps au pont de Bleesbruck	50
Vianden.	Vianden.	Éclairage public	75
Arsdorf.	Arsdorf.	Mise en état du pont sur le chemin d'Arsdorf à Heispelt	50

Bethoron.	Pratz.	Construction d'une balustrade sur le pont de Pratz à Eschette	25
Ell.	Petit-Nobressart.	Construction d'un sentier	75
Folschette.	Folschette.	Garde-corps le long du chemin de Folschette à Eschette	125
Grosbous.	Grosbous.	Ponceau sur le chemin de Grosbous à Eschdorf	50
Perlé.	Rombach.	Nouveau mur de soutènement	125
Redange.	Redange.	Entrée de la cour de l'école des filles	75
Useldange.	Schaudel.	Mise en état du mur autour du cimetière et du jardin vicarial	50
Vichten.	Vichten.	Installation de lampes à l'intérieur de Vichten	75
Wahl.	Wahl.	Garde-fou autour de la carrière «ob der Houscht»	25
Boulaide.	Boulaide.	Réparations au pont près du moulin de Boulaide	25
Esch-s.-Sûre.	Esch-s.-Sûre.	Construction d'une banquette près du vieux pont	25
Goesdorf.	Com. en général.	Reconstruction d'un ponceau entre les sections de Goesdorf et Bouderscheid	125
Harlange.	Harlange.	Mur de soutènement le long du chemin de Tockenmühle	100
Heiderscheid.	Heiderscheid.	Construction d'un garde-corps à Heiderscheid Pond ..	75
Kautenbach.	Kautenbach.	Mur de clôture au sentier vers Nocher	75
Mecher.	Kaundorf.	Garde-corps près de l'église	100
Neunhausen.	Insenborn.	Construction d'un mur de soutènement	50
Oberwampach.	Oberwampach.	Construction d'un mur près de l'abreuvoir public	25
Wiltz.	Wiltz.	Construction d'un mur de soutènement	200
Wilwerwiltz.	Wilwerwiltz.	Construction d'un pont sur la Clief près de la maison Kieffer	75
Winseler.	Grummelscheid.	Restauration du pont à Schloß près du moulin	50
<i>District de Grevenmacher.</i>			
Beaufort.	Beaufort.	Éclairage public	50
Berdorf.	Berdorf Bollendorf.	id.	50
Echternach.	Echternach	id.	200
	id	Reconstruction d'un mur de soutènement avec garde-corps sur le chemin d'Echternach à Scheidgen ..	150
Mompach.	Herborn	Reconstruction d'un mur de soutènement avec garde-corps entre Herborn et Wasserbillig	200
Waldbillig.	Haller.	Éclairage public.	50
Biwer.	Biwer.	Mur de soutènement le long du chemin dit « Kurzenbusch » ..	300
Grevenmacher.	Grevenmacher	Éclairage public ..	125
Mertert.	Wasserbillig.	id.	75
Wormeldange.	Ahn.	Reconstruction d'un mur de soutènement avec garde-corps entre Ahn et Niederbonyen	75
Mondorf.	Mondorf	Éclairage public	75
Remich.	Remich.	id.	50
	id	Construction d'un garde-corps le long du chemin vicinal dit « Buschland »	125

Caisse d'épargne. A la date des 20 et 24 février 1920, les livrets n^{os} 189719, 99016 et 214592 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la caisse d'épargne, et à faire valoir leurs droits. En outre par les porteurs de ce faire dans le dit délai, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 3 mars 1920

Le Directeur général des Finances,
A. NUYENS

Avis. — Gouvernement.

Par arrêté grand-ducal du 16 mars 1920, M. Jean Kettel, chef de bureau au Gouvernement, a été nommé conseiller de Gouvernement.
Luxembourg, le 16 mars 1920.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

Bekanntmachung. — Regierung.

Durch Großh. Beschluß vom 16. März 1920, ist Hr. Johann Kettel, Bürovorsteher der Regierung, zum Regierungsrat ernannt worden.
Luxemburg, den 16. März 1920.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter*

Circulation monétaire dans le Grand-Duché.

Situation au 1^{er} mars 1920.

(Note: Les chiffres entre parenthèse sont ceux du 31 janvier 1920.)

A. Papier-monnaie:

I. — Montant des billets émis par l'État:

1 ^{re} émission (Loi du 28 novembre 1914).....	fr.	5.000.000	(5.000.000)
2 ^{me} émission (Arr. g.-d. du 17 août 1915)...	»	5.000.000	(5.000.000)
3 ^{me} émission (Arr. g.-d. du 8 mars 1918) ...	»	6.000.000	(6.000.000)
4 ^{me} émission représentant le montant total des monnaies et billets allemands échangés en exécution de l'arrêté g.-d. du 11 décembre 1918	»	251.724.628	(230.327.000)

II. — Billets émis par la Banque Internationale (Loi du 3 août 1914)

»	6.250.000	(6.250.000)
fr.	273.974.628	(252.577.000)

Encaisse de la Recette générale et de la Caisse d'épargne en billets luxembourgeois..... fr.40.464.604 50 (55.584.538 50)

Montant des billets retirés de la circulation par suite de l'émission des bons du Trésor en exécution de la loi du

13 août 1919..... fr. 44.600.000 00 fr. 85.064.604 50 (55.584.538 50)

Il reste donc en circulation proprement dite au 1^{er} mars 1920 fr. 188.910.023 50 (196.992.461 50)

B. Monnaies de billon en métal:

Le montant des monnaies de billon en métal en circulation

au 1^{er} mars 1920 s'élève à..... fr. 1.226.351 95 (1.218.251 95)

Luxembourg, le 13 mars 1920.

*Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.*

Le 17 mars 1920 la Grande-Duchesse a reçu en audience officielle M. le Comte *J. della Torre di Laragna*, qui Lui a remis les lettres par lesquelles S. M. le Roi d'Italie le confirme en sa qualité d'Envoyé extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire du Royaume d'Italie près la Cour grand-ducale.

Am 17. März empfing die Großherzogin in offizieller Audienz Hrn. Graf J. della Torre di Laragna, der Höchstderselben die Schreiben überreichte, wodurch E. M. der König von Italien ihn als außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister des Königreichs Italien beim Großh. Hof bestätigt.

Arrêté du 19 mars 1920, concernant la police sanitaire du bétail.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE:

Attendu que la fièvre aphteuse a fait son apparition dans la ferme Schintgen à Crauthem, et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail.

Vu le art. 70 à 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

Art. 1. L'interdît est prononcé sur la localité de Crauthem.

Les dispositions de art. 70, 71, 72, 73 et 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913 sont applicables à cette localité.

Art. 2. La zone d'observation comprendra les localités de Peppange, Lévange, Berchem, Bivange, Roser, Hellange, Friange, Fontange et Weiler la-Tour.

La zone d'observation est régie par les dispositions de art. 74, 75, 76 et 77 dudit arrêté.

Art. 3. Les infractions au présent arrêté seront punies de peine prévue par l'arrêté

Beschluss vom 19. März 1920, die Viehjendepolizei betreffend.

Der General-Direktor des Ackerbaus
und der jagdlichen Angelegen:

In Anbetracht, dass die Maul- und Klauenseuche auf dem Pachthof Schintgen, zu Crauthem ausgebrochen und es dringend geboten ist, die nöthigen Massregeln zu treffen, um deren Verbreitung zu verhindern,

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912 über die Viehjendepolizei,

Nach Einsicht der Art. 70 bis 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes,

Verpflicht

Art. 1. Die Sperre ist über die Ortschaft Crauthem verhängt.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913 finden auf diese Ortschaft Anwendung.

Art. 2. Das Beobachtungsgebiet umfasst die Ortschaften Peppange, Lévange, Berchem, Bivange, Roser, Hellange, Friange, Fontange und Weiler la-Tour.

Das Beobachtungsgebiet unterliegt den Bestimmungen der Art. 74, 75, 76 und 77 des selben Beschlusses.

Art. 3. Zuwiderhandlungen gegen gegenwärtigen Beschluss werden mit den durch Gesetz.

grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

Art. 4. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 19 mars 1920

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,*

R. DE WAHA

Avis. Jury d'examen.

Le jury d'examen pour la médecine, composé des docteurs en médecine, en chirurgie et en accouchement, MM. Auguste *Praun*, directeur du laboratoire bactériologique à Luxembourg, président; Auguste *Weber*, médecin-inspecteur à Eich, Eugène *Girer*, secrétaire du collège médical à Luxembourg, Pierre *Metzler*, médecin-inspecteur à Esch-s.-Alz., membres, et Edmond *Knaff*, médecin à Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira en session extraordinaire du 7 avril au 8 mai 1920, dans la salle des séances du collège médical au laboratoire bactériologique à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Théodore *Pohl* de Luxembourg, Lucien *Goubin* de Pétange, Charles *Israël* de Luxembourg, Jean-Pierre *Hientgen* de Reisdorf, Edouard *Monsel* de Sandweiler, Camille *Pinth* de Born, Mathias *Reisen* de Munshausen, récipiendaires pour le doctorat en médecine; Nicolas *Beckius* de Wormeldange, Ernest *Drussel* d'Echternach et Léopold *Wagner* de Luxembourg, récipiendaires pour les doctorats en chirurgie et en accouchement.

L'époque des examens est fixée comme suit. mercredi, 7 avril, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de relevée, examen écrit pour

Beschluß vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912, vorgeesehenen Strafen geahndet.

Art. 4. Gegenwärtigen Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 19. März 1920.

*Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge,*

M. de Waha.

Bekanntmachung. Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für die Medizin, bestehend aus den Doktoren der Medizin, Chirurgie und Geburtshilfe, den HH. August *Praun*, Direktor des Bakteriologischen Instituts zu Luxemburg, Präsident; August *Weber*, Sanitätsinspektor zu Eich, Eugen *Girer*, Sekretär des Medizinalkollegiums zu Luxemburg, Peter *Metzler*, Sanitätsinspektor zu Eich a. d. Alz., Mitglieder und Edmond *Knaff*, Arzt zu Luxemburg, Mitglied-Sekretär, wird in außerordentlicher Sitzung, vom 7. April auf den 8. Mai 1920, im Sitzungssaale des Medizinalkollegiums im Bakteriologischen Institut zu Luxemburg zusammentreten, behufs Prüfung der HH. Theodor *Pohl* aus Luxemburg, Lucien *Goubin* aus Pétange, Carl *Israel* aus Luxemburg, Johann Peter *Hientgen* aus Reisdorf, Eduard *Monsel* aus Sandweiler, Camille *Pinth* aus Born, Mathias *Reisen* aus Munshausen, Rezipienden für das Doktorat der Medizin; Nikolaus *Beckius* aus Wormeldingen, Ernst *Drussel* aus Echternach und Leopold *Wagner* aus Luxemburg, Rezipienden für die Doktorate der Chirurgie und der Geburtshilfe.

Die Prüfungen finden statt wie folgt: Mittwoch, den 7. April, von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags, schriftliche

le doctorat en médecine: jeudi, 8 avril, à 11½ heures, examen oral de M. *Mousel*; samedi, 10 avril, à 11½ heures, examen oral de M. *Goubin*; mardi, 13 avril, à 11½ heures, examen oral de M. *Pinlh*; jeudi, 15 avril, à 11½ heures, examen oral de M. *Pohl*; samedi, 17 avril, à 11½ heures, examen oral de M. *Isaël*; mardi, 20 avril, à 11½ heures, examen oral de M. *Hientgen*; jeudi, 22 avril, à 11½ heures, examen oral de M. *Reisen*; vendredi, 23 avril, à 11½ heures, examen pratique de MM. *Mousel, Goubin, Pinlh et Pohl*; samedi, 24 avril, à 11½ heures, examen pratique de MM. *Isaël, Hientgen et Reisen*; lundi, 26 avril, de 9 heures du matin à midi, et de 3 à 6 heures de relevée, examen écrit pour le doctorat en chirurgie; mardi, 27 avril, à 11½ heures, examen oral de M. *Wagner*; jeudi, 29 avril, à 11½ heures, examen oral de M. *Beckus*; samedi, 1er mai, à 11½ heures, examen oral de M. *Druet*; lundi, 3 mai, à 11½ heures, examen pratique de MM. *Wagner, Beckus et Druet*; mardi, 4 mai, de 2 à 6 heures, examen écrit pour le doctorat en accouchement; jeudi, 6 mai, à 11½ heures, examen oral et pratique de M. *Wagner*; le même jour, à 3 heures, examen oral et pratique de M. *Beckus*; samedi, 8 mai, à 11½ heures, examen oral et pratique de M. *Druet*.

Prüfung für das Doktorat der Medizin; Donnerstag, den 8. April, um 11½ Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. *Mousel*; Samstag, den 10. April, um 11½ Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. *Goubin*; Dienstag, den 13. April, um 11½ Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. *Pinlh*; Donnerstag, den 15. April, um 11½ Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. *Pohl*; Samstag, den 17. April, um 11½ Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. *Isaël*; Dienstag, den 20. April, um 11½ Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. *Hientgen*; Donnerstag, den 22. April, um 11½ Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. *Reisen*; Freitag, den 23. April, um 11½ Uhr, praktische Prüfung der SS. *Mousel, Goubin, Pinlh und Pohl*; Samstag, den 24. April, um 11½ Uhr, praktische Prüfung der SS. *Isaël, Hientgen und Reisen*; Montag, den 26. April, von 9 Uhr morgen bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags, schriftliche Prüfung für das Doktorat der Chirurgie; Dienstag, den 27. April, um 11½ Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. *Wagner*; Donnerstag, den 29. April, um 11½ Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. *Beckus*; Samstag, den 1. Mai, um 11½ Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. *Druet*; Montag, den 3. Mai, um 11½ Uhr, praktische Prüfung der SS. *Wagner, Beckus und Druet*; Dienstag, den 4. Mai, von 2 bis 6 Uhr, schriftliche Prüfung für das Doktorat der Geburtshilfe; Donnerstag, den 6. Mai, um 11½ Uhr, mündliche und praktische Prüfung des Hrn. *Wagner*, an demselben Tage, um 3 Uhr, mündliche und praktische Prüfung des Hrn. *Beckus*; Samstag, den 8. Mai, um 11½ Uhr, mündliche und praktische Prüfung des Hrn. *Druet*.

Luxembourg, le 18 mai 1920

Le Directeur général
de l'Instruction publique,
N. WILTZ.

Luxembourg, den 18. März 1920.

Der General-Direktor
des öffentlichen Unterrichts,
N. Wiltz.

Avis. — Mutualités d'épargne.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour la mutualité d'épargne dite *Sparverein Biene*, à Beckerich, a été légalement reconnue et ses statuts ont été approuvés:

Statut des Sparvereins Biene zu Beckerich.

Sauf les modifications ci-après, les statuts sont les mêmes que les statuts types pour les mutualités d'épargne publiés au n° 67 du *Mémorial* de 1910, p. 963 ss.

Art. 1. — Der Bezirk des Vereins umfaßt die Ortschaften: *Beckerich, Hüllingen und Levelingen*.

Art. 5. — Das Eintrittsgeld beträgt 0,50 Fr. und muß binnen längstens 30 Tagen eingezahlt werden.

Art. 6. — Die Gebühr für verloren gegangene Anteilscheine und Quittungsbücher beträgt 0,50 Fr.

Art. 15. — Abs. 2 erhält folgenden Wortlaut: Hat das Mitglied 52 Wochenbeiträge in Höhe von mindestens 30 Fr., usw.

Art. 17. — Hat ein Mitglied 52 Wochenbeiträge eingezahlt, so kommen ohne seine Einlagen, falls sie wenigstens 30 Fr. betragen, usw.

Art. 31. — Alle den Verein betreffenden Schriftstücke und Urkunden sind unter dem Titel « *Sparverein Biene zu Beckerich* » auszufertigen.

Art. 34. — Der Kassenvorrat darf in der Regel die Summe von 50 Fr. nicht übersteigen.

Luxembourg, le 12 mars 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale.*

R. DE WAHA.

Bekanntmachung. — Sparvereine.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist der Sparverein *Biene*, zu *Beckerich*, gesetzlich anerkannt und dessen Statut genehmigt worden.

Statut des Sparvereins Biene zu Beckerich.

Sauf les modifications ci-après, les statuts sont les mêmes que les statuts types pour les mutualités d'épargne publiés au n° 67 du *Mémorial* de 1910, p. 963 ss.

Art. 1. — Der Bezirk des Vereins umfaßt die Ortschaften: *Beckerich, Hüllingen und Levelingen*.

Art. 5. — Das Eintrittsgeld beträgt 0,50 Fr. und muß binnen längstens 30 Tagen eingezahlt werden.

Art. 6. — Die Gebühr für verloren gegangene Anteilscheine und Quittungsbücher beträgt 0,50 Fr.

Art. 15. — Abs. 2 erhält folgenden Wortlaut: Hat das Mitglied 52 Wochenbeiträge in Höhe von mindestens 30 Fr., usw.

Art. 17. — Hat ein Mitglied 52 Wochenbeiträge eingezahlt, so kommen ohne seine Einlagen, falls sie wenigstens 30 Fr. betragen, usw.

Art. 31. — Alle den Verein betreffenden Schriftstücke und Urkunden sind unter dem Titel « *Sparverein Biene zu Beckerich* » auszufertigen.

Art. 34. — Der Kassenvorrat darf in der Regel die Summe von 50 Fr. nicht übersteigen.

Luxembourg, den 12. März 1920.

*Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge,*

M. de Waha.

Avis. — Mutualités d'épargne.

Par arrêtés du soussigné en date de ce jour les mutualités d'épargne ci-après dénommées ont été légalement reconnues et leurs statuts ont été approuvés:

1^o *Sparverein der Gemeinde Simmern*, à Septfontaines, créée le 7 décembre 1919.

2^o *Sparverein l'Avenir der Gemeinde Biefert*, à Beaufort, créée le 1^{er} février 1920.

3^o *Sparverein der Gemeinde Echternach*, à Echternach, créée le 8 février 1920.

Les statuts sont les mêmes que ceux de la mutualité d'épargne de Steinsel, publiés au *Mémorial* 1915, n° 34.

Luxembourg, le 12 mars 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,*

R. DE WAHA.

Bekanntmachung. — Sparvereine.

Durch Beschlüsse der Unterzeichneten vom heutigen Tage sind die nachbenannten Sparvereine gesetzlich anerkannt und deren Statut genehmigt worden:

1. Sparverein der Gemeinde *Simmern*, zu *Simmern*, gegründet am 7. Dezember 1919.

2. Sparverein *l'Avenir* der Gemeinde *Biefert*, zu *Biefert*, gegründet am 1. Februar 1920.

3. Sparverein der Gemeinde *Echternach*, zu *Echternach*, gegründet am 8. Februar 1920.

Die Statuten sind dieselben, wie die des Sparvereines zu *Steinsel*, die im „*Mémorial*“ 1915, Nr. 34, veröffentlicht wurden.

Luxembourg, den 12. März 1920.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
und der sozialen Fürsorge,*

M. de Waha.

Avis. -- Protection des oeuvres littéraires et artistiques.

Aux termes d'une communication du Conseil fédéral suisse en date du 27 février dernier, le Gouvernement de la Pologne a ratifié la Convention internationale de Berne du 9 septembre 1886, révisée à Berlin le 13 novembre 1908 et complétée par le protocole additionnel signé à Berne le 20 mars 1914, concernant la création d'une Union internationale pour la protection des oeuvres littéraires et artistiques.

Luxembourg, le 16 mars 1920.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,*
E. REUTER.

Avis. Règlement communal.

En séance du 30 décembre 1919, le conseil communal d'Echternach a augmenté le taxe de corbillard. Cette augmentation a été dûment approuvée et publiée.

Luxembourg, le 12 mai 1920.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,*
E. REUTER

Avis. Règlement communal.

En séance du 17 janvier 1920, le conseil communal de Stadtbredimus a adopté un règlement sur la conduite d'eau. Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 13 mai 1920

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,*
E. REUTER.

Bekanntmachung. - Schutz von Werken der Literatur und Kunst.

Auf einer Mitteilung des Schweizer Bundesrates vom 27. Februar letzthin, hat die Polnische Regierung die zu Bern am 9. September 1886 abgeschlossene, am 13. November 1908 in Berlin revidierte und durch den am 20. März 1914 zu Bern unterzeichneten Zusatzprotokoll, vervollständigte internationale Abmachung betreffend Einrichtung einer internationalen Vereinigung zum Schutz von Werken der Literatur und Kunst ratifiziert.

Luxemburg, den 16. März 1920.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,*
E. Reuter.

Bekanntmachung. - Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 30. Dezember 1919 hat der Gemeinderat von Echternach die Zeichen transportieren erhöht. Diese Erhöhung ist vorab ist mäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 12. März 1920.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,*
E. Reuter.

Bekanntmachung. - Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 17. Januar 1920 hat der Gemeinderat von Stadtbredimus ein Reglement über die Wasserleitung erlassen. Dieses Reglement ist vorab ist mäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 13. März 1920.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,*
E. Reuter

Avis. — Règlement communal.

En séance du 16 janvier 1920, le conseil communal de Schiffflange a augmenté les taxes de fossoyeur. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 13 mars 1920.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

Avis. — Timbre.

Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement d'Esch-Alz., le 20 janvier 1920, vol. 43 art. 41 que la société dite « Association des cheminots, coopérative professionnelle à Bettembourg » a acquitté le droit de timbre à raison de 850 obligations n° 1 à 850, d'une valeur de 100 fr. chacune.

La présente publication est destinée à satisfaire à l'art. 5 de la loi du 25 janvier 1872.

Luxembourg, le 15 mars 1920.

*Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.*

Avis. — Timbre.

Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement et des domaines à Remich le 6 mars 1920, Reg. Gal. n° 1, vol. 38, art. 256, que la société anonyme d'électricité de Mondorf a acquitté le droit de timbre à raison de 59 actions émises pendant le 4^{me} trimestre 1919 portant les n°s 461 à 519 d'une valeur nominale de 500 fr. chacune et de 50 obligations émises pendant la même période portant les n°s 101 à 150 d'une valeur nominale de 500 fr. chacune.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 16. Januar 1920 hat der Gemeinderat von Schiffflingen die Totengräbertaxen erhöht. Dieses Reglement ist vorbesch.iftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 13. März 1920.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.*

Bekanntmachung. — Stempel.

Aus einer vom Enregistrement-Einnnehmer zu Esch-Alzette, unterm 20. Januar 1920, Band 43, Art. 41, ausgestellten Quittung erhellt, daß die Gesellschaft „Association des cheminots, coopérative professionnelle à Bettembourg“ die Stempelgebühr entrichtet hat für 850 Obligationen mit den Nrn. 1 bis 850 und einem Werte von je 100 Fr.

Gegenwärtige Bekanntmachung soll der Bestätigung des Art. 5 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 Genüge leisten.

Luxemburg, den 15. März 1920.

*Der General-Direktor der Finanzen,
A. Neyens.*

Bekanntmachung. — Stempel.

Aus einer vom Enregistrement-Einnnehmer zu Remich, unterm 6. März 1920, Reg. Gal. Nr. 1, Band 38, Art. 256, ausgestellten Quittung erhellt, daß die anonyme Elektrizitäts-Gesellschaft zu Mondorf, die Stempelgebühr entrichtet hat für 59 während dem 1. Trimester 1919 an gegebenen Aktien, mit den Nrn. 161 bis 519 und einem Nominalwert von je 500 Fr. und für 50 während derselben Zeitdauer ausgegebenen Obligationen mit den Nrn. 101 bis 150 und einem Nominalwert von je 500 Fr.

La présente publication est destinée à satisfaire à l'art. 5 de la loi du 25 janvier 1872.

Luxembourg, le 15 mars 1920.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Avis. — Douanes.

Conformément au § 60 de la loi pénale douanière il est porté à la connaissance publique qu'à la date du 20 février 1920 des agents de la douane ont saisi dans les champs entre Dudenlange et Souftgen deux sacs contenant du tabac — poids br. 54 kg. — qui étaient destinés à l'exportation et que des personnes inconnues avaient abandonnés.

Le propriétaire de cette marchandise est invité à faire valoir ses droits auprès de l'autorité sous-indiquée.

Luxembourg, le 16 mars 1920.

Direction des Douanes.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 8 au 22 avril 1920, dans la commune de Fohren une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour la construction d'un chemin d'exploitation au lieu dit « Auf Weiler » à Bettel.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Fohren à partir du 8 avril prochain.

M. Henri Schintgen, membre de la commission d'agriculture à Oberfeulen, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 22 avril prochain, de 9 à 11 heures du matin, et

Gegenwärtige Bekanntmachung soll der Bestimmung des Art. 5 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 Genüge leisten.

Luxemburg, den 15. März 1920.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. N e y e n s.

Bekanntmachung. — Zollweien.

Auf Grund § 60 des Zollstrafgesetzes wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß Zollbeamte am 20. Februar 1920 in den Feldern zwischen Dudenlangen und Souftgen br. 54 kg Tabak in zwei Säcken beschlagnahmt haben, der zur verbotswidrigen Ausfuhr bestimmt und von Unbekannten im Stiche gelassen worden war.

Ansprüche auf diese Ware sind bei der unterzeichneten Behörde geltend zu machen.

Luxemburg, den 16. März 1920.

Großh. Zolldirection.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 8. auf den 22. April künftig, in der Gemeinde Fohren eine Voruntersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage eines Feldweges, Ort genannt: „Auf Weiler“ zu Bettel.

Der Situationsplan, der Kostenaufschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt der Genossenschaftsstatuten sind auf dem Gemeindefekretariat von Fohren vom 8. April künftig ab, hinterlegt.

Herr H. Schintgen, Mitglied der Ackerbaukommission zu Oberfeulen, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten, am 22. April künftig, von 9—11 Uhr morgens, an Ort

recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle d'école à Bettel.

Luxembourg, le 17 mars 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,*

R. DE WAHA.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 8 au 22 avril 1920, dans la commune de Hollerich une nouvelle enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de chemins d'exploitation « Auf dem Tische », etc. à Merl.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Hollerich à partir du 8 avril prochain.

M. J.-B. *Weicker*, membre de la commission d'agriculture à Sandweiler, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 22 avril prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle d'école à Merl.

Luxembourg, le 17 mars 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,*

R. DE WAHA.

Avis. — Titres au porteur.

Il résulte d'un exploit de l'huissier P. Weitzel à Luxembourg, en date du 10 mars 1920, qu'il a été fait opposition au paiement tant du capital que des intérêts échus et à échoir de deux obligations 5 % n° 59043 et 59044 de 500 fr. chacune de la société anonyme des Aciéries Réunies Burbach-Eich-Dudelange, établie à Dudelange.

L'opposant prétend que les titres en question ont été volés par les soldats allemands ayant occupé sa maison à Mangiennes (Meuse).

Le présent avis est inséré au *Mémorial* en exécution de l'art. 4 de la loi du 16 mai 1891, concernant la perte des titres au porteur.

Luxembourg, le 13 mars 1920.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

und Stelle geben und am selben Tage, von 2-4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Bettel entgegennehmen.

Luxemburg, den 17. März 1920.

Der General-Direktor des Ackerbaues,
und der sozialen Fürsorge,

M. de Waha.

Bekanntmachung. — Schuldatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 8. auf den 22. April künftiglich in der Gemeinde Hollerich eine neue Voruntersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von Feldwegen Orte genannt „Auf dem Tische“, etc. zu Merl.

Der Situationsplan, der Kostenaufschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsstatutes sind auf dem Gemeindefiskalariate von Hollerich vom 8. April künftiglich ab, hinterlegt.

Herr J. B. *Weicker*, Mitglied der Ackerbaukommission zu Sandweiler, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten am 22. April künftiglich von 9-11 Uhr morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2-4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Merl entgegennehmen.

Luxemburg, den 17. März 1920.

Der General-Direktor des Ackerbaues,
und der sozialen Fürsorge,

M. de Waha.